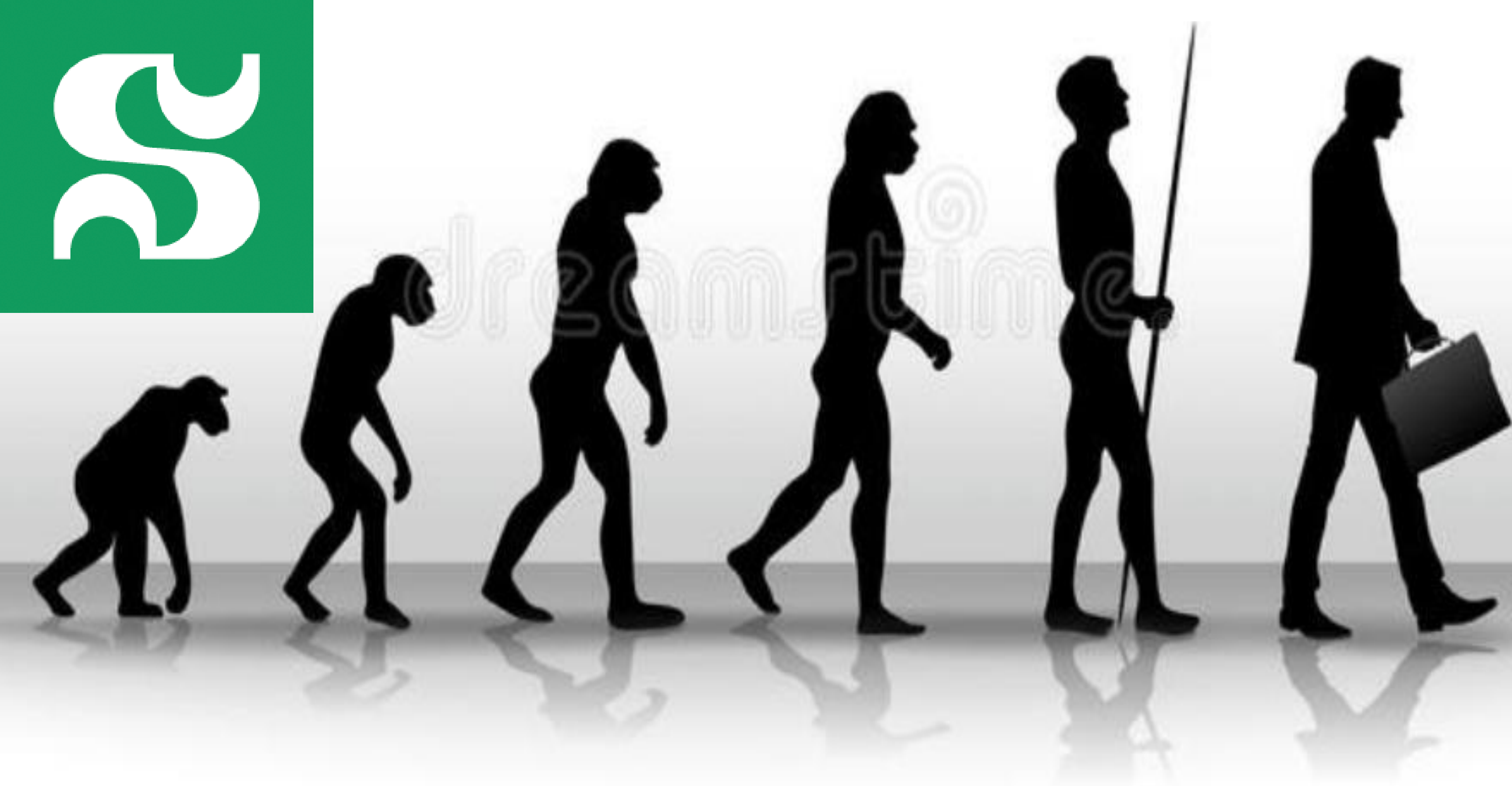




TRADUCTION TRANSCULTURELLE D'UN INVENTAIRE DE PERSONNALITÉ AU TRAVAIL

Sarah Beaudoin^{1*}, Jasmine Bédard^{1*}, Laurie foisy^{1*},
Stéphanie Hamelin^{1*}, Audrey St-Laurent¹
Philippe Longpré¹, Ph., D.

¹Département de psychologie, Université de Sherbrooke

Nous joindre:
Département de psychologie
Université de Sherbrooke
Sherbrooke, Qc J1K 2R1

1. Résumé

Objectif principal: effectuer la traduction en français du HPI-IPIP.

Objectifs spécifiques : 1) Obtenir une validité de contenu satisfaisante pour la version francophone du HPI-IPIP; 2) Obtenir une cohérence interne similaire pour les échelles traduites et originales du HPI-IPIP; 3) Observer un lien entre les sept facteurs traduits du HPI-IPIP et les cinq facteurs du NEO-FFI-3

2. Contexte théorique



Le Hogan Personality Inventory (HPI) :

•International personality item pool :

- Banque d'items portant sur la personnalité (Goldberg, 2006)
- Gratuite, accessible et libre de droits
- Peu d'échelles en français

- Test de personnalité normale à large spectre
- Candidats de 16 ans et plus
- 206 items, 7 dimensions et 41 facettes
- Basé sur théorie socio-analytique et structure du *Big five*

3. Méthode



- Procédure de traduction
- Sélectionné: Modèle de Vallerand (1989)
- 135 employés adultes francophones
- Mode de passation : Limesurvey FMSS (par méthode boule de neige et bouche à oreille)
- Questionnaires : Formulaire de consentement, données socio-démographiques, NEO-FFI-3 et HPI-IPIP

Une analyse de cohérence interne, une analyse factorielle confirmatoire ont été faits. Une analyse corrélacionnelle entre les scores des facteurs de la version francophone et ceux du NEO Five-Factor Inventory-3 (NEO-FFI-3) francophone a été faite. La confidentialité des données sera respectée. Le nouvel inventaire pourra être utilisé à des fins de sélection et d'évaluation de candidats, dans un contexte de travail ou organisationnel.

4. Résultats



Coefficients de cohérence interne des facteurs du HPI-IPIP anglophone et HPI-IPIP francophone ($n = 135$)

Corrélations Facteurs-HICs et NEO-FFI-3			Corrélations Facteurs HPI et NEO-PI-R
Facteurs	Corrélations ($n = 135$)	r^2	Corrélations ($n = 681$)
Prudence - Conscience	0,51	0,26	0,42
Ambition - Extraversion	0,62	0,39	0,54
Sociabilité - Extraversion	0,68	0,46	0,63
Ajustement - Névrosisme	-0,83	0,68	-0,72
Intellectualité - Ouverture	0,70	0,49	0,52
Succès scolaire - Ouverture	0,48	0,23	0,24
Agréabilité - Agréabilité	0,61	0,37	0,47

5. Discussion



Les retombées pour la recherche et la pratique seront que les chercheurs ou membres d'organisation professionnelle auront accès à un outil traduit et validé en français libre de droits d'auteurs. La traduction et la validation du HPI-IPIP permettra d'améliorer les connaissances sur ce test ainsi que sur les autres tests et inventaires de personnalité.